

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1971-1972.

17 MEI 1972.

Voorstel van wet tot vergemakkelijking van de aanwerving of de indienstneming, in de overheidsdiensten, van zelfstandigen die getroffen worden door de structuurveranderingen.

TOELICHTING

Talrijke zelfstandigen uit de handel en het ambachtswezen maken een moeilijke tijd door ten gevolge van de snelle structuurveranderingen in hun beroep. Als hun onderneming geen kans op heropleving meer heeft, hetzij omdat de bedrijfstak zelf zich in het slop bevindt, hetzij omdat zij zich niet kunnen aanpassen, moeten zij worden geholpen om een nieuwe economisch nuttige taak te vinden.

Dit voorstel van wet heeft tot doel de mogelijkheden van toegang tot de overheidsdiensten, verleend aan de werknemers van een andere sector die zwaar getroffen is door structuurwijzigingen, namelijk die van de steenkolenmijnwereld, uit te breiden tot die categorie van sociaal beproefde medeburgers. Het is ingegeven door het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967 ter bevordering van een gemakkelijker werving of indienstneming in overheidsdienst, van personen ontslagen wegens gehele of gedeeltelijke sluiting van steenkolenmijnen, gewijzigd bij de wet van 4 juni 1970. Als het Rijk deze voorziening uitbreidt tot de zelfstandigen die om economische redenen verplicht zijn hun beroepsbedrijvigheid te beëindigen, zal het positief en rechtstreeks bijdragen tot de oplossing van het moeilijke probleem van hun omscholing.

Luidens het voorstel van wet kunnen aan de zelfstandigen uit de door de Koning aangewezen sectoren die hun bedrijvigheid gedurende ten minste vijf jaar hebben uitgeoefend en de pensioenleeftijd niet hebben bereikt, betrekkingen worden toegekend binnen het quotum van de betrekkingen voorbehouden voor het personeel in Afrika (art. 3). Zij komen daar-

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1971-1972.

17 MAI 1972.

Proposition de loi facilitant le recrutement ou l'engagement dans les services publics de travailleurs indépendants atteints par les transformations structurelles.

DEVELOPPEMENTS

De nombreux travailleurs indépendants des secteurs du commerce et de l'artisanat traversent une période difficile en raison de changements structurels rapides qui affectent leur profession. Ceux dont l'entreprise a perdu toute chance de redressement, parce qu'elle relève d'une branche qui se trouve dans l'impasse, et ceux qui sont personnellement moins capables de s'adapter, doivent être aidés à trouver une nouvelle utilité économique.

La présente proposition de loi vise à étendre à cette catégorie de citoyens socialement éprouvés, les facilités d'accès aux emplois publics accordées aux travailleurs d'un autre secteur durement touché par les transformations structurelles, à savoir celui des charbonnages. Elle s'inspire de l'arrêté royal n° 3 du 18 avril 1967 facilitant le recrutement ou l'engagement dans les services publics de personnes licenciées à la suite de la fermeture totale ou partielle de charbonnages, modifié par la loi du 4 juin 1970. Par l'extension de cette mesure aux travailleurs indépendants obligés d'abandonner leur activité pour des raisons économiques, l'Etat contribuerait d'une manière positive et directe à la solution du problème difficile de leur reconversion professionnelle.

Aux termes de la proposition de loi, les travailleurs indépendants des secteurs désignés par le Roi, qui exercent leur activité depuis cinq ans au moins et n'ont pas atteint l'âge de la retraite, peuvent se voir attribuer des emplois au sein du quota d'emplois réservés au personnel d'Afrique (art. 3). Pour l'attribution de ces emplois, ils viennent sur le même

voor op dezelfde rang te staan als de werknemers die ontslagen zijn wegens de sluiting van steenkolenmijnen, zoals bedoeld in het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967, d.w.z. dat zij voor de voorbehouden betrekkingen in aanmerking komen onmiddellijk na de vroegere leden van het personeel in Afrika en van het personeel van de ontwikkelingssamenwerking. (art. 3, art. 7, art. 8).

Het aantal voorbehouden betrekkingen bedraagt in beginsel 50 pct. van de openstaande betrekkingen (art. 6, § 1 van de gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika), maar de in artikel 3, tweede lid, bedoelde overheden kunnen sommige uitdrukkelijk vermelde betrekkingen daarvan uitsluiten. Overeenkomstig hetgeen de wet van 4 juni 1970 bepaalt ten voordele van de ontslagen personeelsleden van de steenkolenmijnen, maar in tegenstelling tot het bepaalde in de gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika, wordt voor de gerechtigden op dit voorstel van wet altijd een aantal betrekkingen voorbehouden in de niveaus 3 en 4. (art. 6). De zelfstandigen komen vooral voor deze niveaus in aanmerking omdat zij bestemd zijn voor de houders van diploma's of getuigschriften van het middelbaar onderwijs van de lagere graad, het lager onderwijs of het technisch onderwijs.

Degenen op wie dit voorstel toepasselijk is, kunnen onder reglementair statuut worden aangeworven tot de leeftijd van 50 jaar. (art. 3, eerste lid).

Na deze leeftijd worden zij op arbeids- of bediendencontract aangeworven en vallen zij onder het statuut van de tijdelijken. Zij worden aangeworven zonder examen (art. 4, § 1).

De kandidaten van minder dan 50 jaar oud moeten het vereenvoudigd toelatingsexamen afleggen bepaald in de gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika (art. 4, § 2, eerste lid). Hebben zij evenwel de leeftijdsgrens overschreden die bepaald is voor de aanwerving in de overeenkomstige niet voorbehouden betrekkingen, dan kunnen zij bij hun kandidaatstelling vragen op contract te worden aangeworven (art. 4, § 2, tweede lid). Het kan immers gebeuren dat deze aanwervingsvoorwaarden gunstiger voor hen zijn.

Inzake vereiste diploma's voor de overheidsbetrekkingen wordt voor de betrokkenen geen enkele gunstmaatregel bepaald, voor degenen bedoeld in artikel 4, § 1, evenmin als voor hen die bedoeld zijn in artikel 4, § 2. Het is immers ongezond personen met verschillende beroepsbekwaamheid tot dezelfde categorie van beambten toe te laten.

De artikelen 7, 8, en 9 bepalen de volgorde waarin de kandidaten worden aangeworven of in dienst genomen. Indien het aantal in aanmerking komende kandidaten groter is dan het aantal voorbehouden betrekkingen, wordt voorrang gegeven aan de kandidaten van meer dan 50 jaar oud (art. 9).

Ten einde de tijd gedurende welke de kandidaten hun activiteit als zelfstandige hebben uitgeoefend snel en zonder betwisting te kunnen vaststellen, neemt artikel 10 als uitgangspunt de datum van hun inschrijving in het handels- of het ambachtsregister.

**

rang que les travailleurs licenciés par suite de la fermeture de charbonnages, visés par l'arrêté royal n° 3 du 18 avril 1967, c'est-à-dire qu'ils ont vocation aux emplois réservés immédiatement après les anciens membres du personnel d'Afrique et du personnel de la coopération au développement (art. 3, art. 7, art. 8).

Le quota d'emplois réservés comprend en principe 50 p.c. des emplois vacants (art. 6, § 1^{er}, des lois coordonnées relatives au personnel d'Afrique) : toutefois, les autorités visées à l'article 3, alinéa 2, peuvent exclure du quota certains emplois expressément désignés. Conformément à ce que prévoit la loi du 4 juin 1970 au bénéfice du personnel licencié des charbonnages mais contrairement aux dispositions des lois coordonnées relatives au personnel d'Afrique, le quota d'emplois réservés est toujours constitué pour les bénéficiaires de la présente proposition de loi en ce qui concerne les emplois des niveaux 3 et 4 (art. 6). Parce qu'ils sont accessibles aux porteurs de diplômes ou certificats de l'enseignement moyen du degré inférieur, de l'enseignement primaire ou de l'enseignement technique, c'est principalement pour les emplois de ces niveaux que les travailleurs indépendants sont susceptibles d'entrer en compétition.

Les bénéficiaires de la proposition de loi peuvent être recrutés sous statut réglementaire jusqu'à l'âge de 50 ans (art. 3, alinéa 1^{er}).

Ceux qui ont dépassé cet âge, sont engagés sous contrat de travail ou d'emploi et soumis au statut des agents temporaires. Ils sont engagés sans examen (art. 4, § 1^{er}).

Les candidats âgés de moins de 50 ans doivent se présenter à l'épreuve d'admission simplifiée prévue par les lois coordonnées relatives au personnel d'Afrique (art. 4, § 2, al. 1^{er}). Cependant s'ils ont dépassé l'âge limite fixé pour le recrutement aux emplois non réservés correspondants, ils peuvent demander au moment de poser leur candidature, à être engagés sous contrat (art. 4, § 2, al. 2). Ceci parce qu'il peut se faire que ces conditions d'engagement leur soient plus favorables.

Aucune mesure de faveur n'est prévue pour les bénéficiaires, tant ceux visés à l'article 4, § 1^{er}, qu'à l'article 4, § 2, quant aux diplômes exigés pour l'accès aux emplois publics. Il paraît malsain, en effet, d'admettre au sein d'une même catégorie d'agents des personnes de qualification différente.

Les articles 7, 8 et 9 fixent l'ordre dans lequel les candidats sont engagés ou recrutés. Si le nombre de candidats admissibles dépasse celui des emplois réservés, priorité est donnée aux candidats âgés de plus de 50 ans (art. 9).

Pour permettre une détermination rapide et sans contestation possible de la durée pendant laquelle les candidats ont exercé leur activité en qualité d'indépendant, l'article 10 prend comme point de départ la date de l'inscription au registre du commerce ou de l'artisanat.

A. HUMBLET.

**

VOORSTEL VAN WET**ARTIKEL 1.**

Voor deze wet komen in aanmerking zij die de volgende voorwaarden vervullen :

- 1° Belg zijn;
- 2° in België gedurende ten minste 5 jaar als zelfstandige een ambacht of een handel, bepaald door de Koning, uitoefenen;
- 3° geen aanspraak kunnen maken op de toekenning van een rustpensioen of een vervroegd ouderdomspensioen of niet zulk een pensioen genieten.

ART. 2.

De in artikel 1 bedoelde personen kunnen, onder de voorwaarden bepaald in deze wet of in haar uitvoeringsbesluiten, aangeworven of in dienst genomen worden om betrekkingen te bekleden :

- 1° in de rijksbesturen en de rijksdiensten waarvan het personeelsstatuut door de Koning kan worden vastgesteld;
- 2° in instellingen van openbaar nut door de Koning bepaald onder die welke bedoeld zijn in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;
- 3° in de administraties van de provincies, de gemeenten, de agglomeraties, de federaties en de verenigingen van gemeenten, evenals in de instellingen die ervan afhangen.

ART. 3.

De gerechtigden op deze wet worden aangeworven of in dienst genomen binnen de grenzen van het quotum voorbehouden betrekkingen bedoeld in artikel 6, § 1, van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964, en zij kunnen binnen de perken van dat quotum betrekkingen krijgen na de gerechtigden op artikel 6 van die wetten en de gerechtigden op artikel 10 van de wet van 26 maart 1968 waarbij de aanwerving in openbare dienst wordt vergemakkelijkt van personen die bij de technische samenwerking met de ontwikkelingslanden diensten hebben gepresteerd. Voor de gerechtigden op deze wet wordt de hoogste leeftijd, bepaald voor de aanwerving in de overheidsdienst waar zij hun betrekking dienen uit te oefenen, op 50 jaar vastgesteld.

De betrekkingen in rangen waarvoor sommige leeftijdsvoorwaarden zijn gesteld en sommige wetenschappelijke of beroepsbekwaamheden zijn vereist, worden evenwel uitgesloten. Deze voorwaarden en bekwaamheden worden vastgesteld :

- 1° op voorstel van de betrokken Minister, door de Minister tot wiens bevoegdheid het openbaar ambt behoort, wanneer het besturen of diensten betreft die bedoeld zijn in artikel 2, 1°;

PROPOSITION DE LOI**ARTICLE 1^{er}.**

Bénéficient de la présente loi les personnes qui réunissent les conditions suivantes :

- 1° être Belge;
- 2° exercer en Belgique depuis cinq ans au moins à titre d'indépendant une activité commerciale ou artisanale désignée par le Roi;
- 3° ne pas pouvoir prétendre à l'octroi d'une pension de retraite ou d'une pension de vieillesse anticipée ou bénéficier d'une telle pension.

ART. 2.

Les personnes visées à l'article 1^{er} peuvent être recrutées ou engagées selon les conditions prévues par la présente loi et par les règlements qui seront pris en exécution de celle-ci en vue d'occuper des emplois :

- 1° dans les administrations et les services de l'Etat dont le statut du personnel peut être fixé par le Roi;
- 2° dans des organismes d'intérêt public déterminés par le Roi parmi ceux qui sont visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;
- 3° dans les administrations des provinces, des communes, des agglomérations, des fédérations et associations de communes, ainsi que de leurs établissements subordonnés.

ART. 3.

Les bénéficiaires de la présente loi sont recrutés ou engagés dans les limites du quota d'emplois réservés visé à l'article 6, § 1^{er}, des lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées le 21 mai 1964 et peuvent se voir attribuer des emplois au sein de ce quota après les bénéficiaires de l'article 6 des lois précitées et ceux de l'article 10 de la loi du 26 mars 1968 facilitant le recrutement dans les services publics des personnes ayant accompli des services à la coopération avec les pays en voie de développement. Pour les bénéficiaires de la présente loi, l'âge maximum fixé pour le recrutement dans le service public où ils sont appelés à prêter leurs services est reporté à 50 ans.

Sont toutefois exclus les emplois des grades pour lesquels certaines conditions d'âge et de capacités scientifiques ou professionnelles sont exigées et qui sont désignées :

- 1° sur proposition du Ministre intéressé, par le Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions, s'il s'agit des administrations et des services visés à l'article 2, 1°;

2° op voorstel van het bevoegd beheersorgaan, door de Minister die de controle over de betrokken instelling uitoefent, wanneer het instellingen betreft die bedoeld zijn in artikel 2, 2°;

3° door de overheden die bevoegd zijn om de voorwaarden inzake aanwerving en indienstneming van het personeel te bepalen, wanneer het instellingen betreft die bedoeld zijn in artikel 2, 3°.

ART. 4.

§ 1. Zij die voor deze wet in aanmerking komen en die de in artikel 3, lid 1, bepaalde leeftijdsgrens hebben bereikt, worden op contract in dienst genomen overeenkomstig de wet betreffende de arbeidsovereenkomsten.

In afwijking van de wet op de sociale zekerheid en op de toekenning van loon voor een aantal feestdagen per jaar, zijn zij inzake kinderbijslag, jaarlijkse vakantie, vakantiegeld en officiële verlofdagen onderworpen aan de regeling voor het personeel van de dienst waar zij in dienst genomen zijn.

De bepalingen betreffende de vaststelling van het tarief van de bijdragen voor sociale zekerheid en de verdeling ervan worden dienovereenkomstig bij koninklijk besluit aangepast.

De wet van 20 mei 1949, waarbij de toepassing van het stelsel der maatschappelijke zekerheid wordt uitgebreid tot sommige arbeiders tewerkgesteld door de openbare besturen, is niet van toepassing op de personen bedoeld in het eerste lid.

§ 2. Zij die voor deze wet in aanmerking komen en die de in § 1 bepaalde hoogste leeftijd niet hebben bereikt, mogen deelnemen aan het toelatingsexamen door de Koning bepaald met toepassing van artikel 6, § 1, 8°, van de op 21 mei 1964 gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika.

Zij die voor deze wet in aanmerking komen en de hoogste leeftijd voor de aanwerving in de overheidsdienst waarvoor zij zich kandidaat hebben gesteld, bereikt hebben maar niet de leeftijd bepaald in artikel 3, eerste lid, kunnen, indien zij het wensen, na geslaagd te zijn in het toelatingsexamen, in dienst genomen worden overeenkomstig de bepalingen van § 1. In dit geval moeten zij hun keuze mededelen bij hun kandidaatstelling.

ART. 5.

De voorwaarden inzake indienstneming of werving van degenen die voor deze wet in aanmerking komen, worden voor de besturen, diensten en instellingen bedoeld in artikel 2, 1° en 2°, vastgesteld door de Koning. Wat betreft de instellingen bedoeld in artikel 2, 3°, worden zij vastgesteld door de overheden die bevoegd zijn om de voorwaarden inzake werving en indienstneming van het personeel te bepalen.

De voorwaarden moeten in overeenstemming zijn met die welke door de Koning worden vastgesteld.

2° sur proposition de l'organe de gestion compétent, par le Ministre qui a l'organisme intéressé sous son pouvoir de contrôle, s'il s'agit des organismes visés à l'article 2, 2°;

3° par les autorités compétentes pour déterminer les conditions de recrutement et d'engagement du personnel, s'il s'agit des institutions visées à l'article 2, 3°.

ART. 4.

§ 1^{er}. Les bénéficiaires de la présente loi qui ont atteint la limite d'âge fixée à l'article 3, alinéa 1^{er}, sont engagés par contrat, conformément à la législation relative aux contrats de louage de travail.

Par dérogation à la législation relative à la sécurité sociale et à l'octroi de salaires pendant un certain nombre de jours fériés par an, ils sont soumis, en ce qui concerne les allocations familiales, les vacances annuelles, le pécule de vacances et les congés officiels, au régime applicable aux agents du service dans lequel ils sont engagés.

Les dispositions relatives à la détermination du montant des cotisations de sécurité sociale et à leur répartition seront adaptées en conséquence par arrêté royal.

La loi du 20 mai 1949 étendant l'application du régime de la sécurité sociale à certains travailleurs occupés par les administrations publiques n'est pas applicable aux personnes visées à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Les bénéficiaires de la présente loi qui n'ont pas atteint l'âge maximum visé au § 1^{er} peuvent se présenter à l'épreuve d'admission déterminée par le Roi en application de l'article 6, § 1^{er}, 8°, des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964.

Toutefois, les bénéficiaires de la présente loi qui ont atteint l'âge maximum fixé pour le recrutement à l'emploi du service public pour l'attribution duquel ils se sont portés candidats mais n'ont pas atteint l'âge fixé à l'article 3, alinéa 1^{er}, peuvent, s'ils le désirent, après réussite de l'épreuve d'admission, être engagés selon les dispositions du § 1^{er}. Dans ce cas, leur option doit être formulée lors de la présentation de leur candidature.

ART. 5.

Les conditions d'engagement ou de recrutement des bénéficiaires de la présente loi sont fixées par le Roi pour les administrations, services et organismes visés à l'article 2, 1° et 2°. Elles sont fixées, en ce qui concerne les institutions visées à l'article 2, 3°, par les autorités compétentes pour déterminer les conditions de recrutement et d'engagement du personnel.

Les conditions doivent être analogues à celles qui sont fixées par le Roi.

ART. 6.

Niettegenstaande artikel 6, § 5, tweede en derde lid, van de op 21 mei 1964 gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika en onverminderd de toepassing van artikel 3, tweede lid, van deze wet, wordt altijd een quotum aan betrekkingen bedoeld in het vorengenoemde artikel 6, § 5, tweede en derde lid, vastgesteld voor degenen die voor deze wet in aanmerking komen.

ART. 7.

§ 1. De kandidaten bedoeld in artikel 4, § 1, van deze wet en die bedoeld in artikel 4, § 1, van het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967 ter bevordering van een gemakkelijker werving of indienstneming in overheidsdienst van personen ontslagen wegens gehele of gedeeltelijke sluiting van steenkolenmijnen, gewijzigd door de wet van 4 juni 1970, bekleden dezelfde rang voor de toekenning van betrekkingen binnen het quotum aan voorbehouden betrekkingen.

§ 2. Onverminderd de toepassing van artikel 5 van de wet van 3 augustus en 27 mei 1947 tot toekenning aan oorlogsslachtoffers van prioriteit bij het begeven van openbare betrekkingen, geschiedt de indienstneming van de in § 1 bedoelde kandidaten naar leeftijd, met dien verstande dat voorrang wordt gegeven aan de oudste kandidaat.

ART. 8.

§ 1. De kandidaten bedoeld in artikel 4, § 2, van deze wet en die bedoeld in artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967 ter bevordering van een gemakkelijker werving of indienstneming in overheidsdienst van personen ontslagen wegens gehele of gedeeltelijke sluiting van steenkolenmijnen, gewijzigd door de wet van 4 juni 1970, die geslaagd zijn voor het toelatingsexamen bepaald in artikel 6, § 1, 8°, van de op 21 mei 1964 gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika, bekleden dezelfde rang voor de toekenning van betrekkingen binnen het quotum aan voorbehouden betrekkingen.

§ 2. Onverminderd de toepassing van artikel 4 van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947, worden de in § 1 bedoelde kandidaten gerangschikt naar de punten die zij behaald hebben op het examen en worden zij in die volgorde benoemd of in dienst genomen.

Zij die voor het examen zij geslaagd en bij gebreke van betrekkingen niet konden benoemd of in dienst genomen worden, kunnen zich voor onbepaalde tijd op de behaalde uitslag in het examen blijven beroepen voor de benoeming of de indienstneming in soortgelijke betrekkingen die hun worden aangeboden ter begeving van openstaande ambten in andere administraties dan die waarvoor het examen is gehouden. Wanneer zij dingen naar zulke betrekkingen waarvoor later een examen wordt uitgeschreven, zijn zij niet gehouden opnieuw het examen af te leggen op de uitslag waarvan zij zich kunnen blijven beroepen; zij mogen zich evenwel opnieuw voor het toelatingsexamen aanbieden en kunnen in dat geval de gunstigste uitslag doen gelden.

ART. 6.

Nonobstant l'article 6, § 5, alinéas 2 et 3 des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964, et sans préjudice de l'application de l'article 3, alinéa 2 de la présente loi, le quota relatif aux emplois visés à l'article 6, § 5, alinéas 2 et 3 ci-dessus est toujours constitué pour les bénéficiaires de la présente loi.

ART. 7.

§ 1^{er}. Les candidats visés à l'article 4, § 1^{er}, de la présente loi et à l'article 4, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 3 du 18 avril 1967 facilitant le recrutement ou l'engagement dans les services publics de personnes licenciées à la suite de la fermeture totale ou partielle de charbonnages, modifié par la loi du 4 juin 1970 sont sur le même rang pour l'attribution d'emplois au sein du quota d'emplois réservés.

§ 2. Sans préjudice de l'application de l'article 5 de la loi des 3 août et 27 mai 1947 accordant des priorités aux victimes de la guerre pour l'accession aux emplois publics, l'engagement des candidats visés au § 1^{er} se fait selon l'âge, la préférence étant donnée au candidat le plus âgé.

ART. 8.

§ 1^{er}. Les candidats visés à l'article 4, § 2, de la présente loi et à l'article 4, § 2, de l'arrêté royal n° 3 du 18 avril 1967 facilitant le recrutement ou l'engagement dans les services publics de personnes licenciées à la suite de la fermeture totale ou partielle de charbonnages, modifié par la loi du 4 juin 1970, lauréats de l'épreuve d'admission prévue à l'article 6, § 1^{er}, 8°, des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964, sont sur le même rang pour l'attribution d'emplois au sein du quota d'emplois réservés.

§ 2. Sans préjudice de l'application de l'article 4 de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947, les candidats visés au § 1^{er} sont classés selon l'importance des points obtenus à l'épreuve et nommés ou engagés dans cet ordre.

Les lauréats de l'épreuve qui n'ont pu être nommés ou engagés faute d'emploi, conservent le bénéfice de la réussite de l'épreuve, durant une période illimitée, pour la nomination ou l'engagement à des fonctions similaires qui leur sont offertes pour conférer des emplois vacants dans d'autres cadres administratifs que l'épreuve subie avait pour but de compléter. Lorsqu'ils présentent leur candidature à de pareils emplois mis ultérieurement en compétition, ils ne sont pas tenus de subir à nouveau l'épreuve dont le bénéfice de la réussite leur est maintenu; il leur est néanmoins permis de se représenter à l'épreuve d'admission et, dans ce cas, le bénéfice de la réussite la plus favorable leur est acquis.

ART. 9.

Indien het aantal van degenen die in aanmerking komen voor deze wet en voor het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967 ter bevordering van een gemakkelijker werving of indienstneming in overheidsdienst van personen ontslagen wegens gehele of gedeeltelijke sluiting van steenkolenmijnen, gewijzigd door de wet van 4 juni 1970, groter is dan het aantal betrekkingen die hun kunnen worden toegekend binnen het quotum aan voorbehouden betrekkingen en tegelijkertijd personen omvat als bedoeld in artikel 7 en artikel 8, wordt bij de indienstneming voorrang verleend aan de personen bedoeld in artikel 7.

ART. 10.

De personen die in deze wet zijn bedoeld, kunnen hiervoor niet in aanmerking komen, tenzij zij zich, na een oproep tot gegadigden, voor de te begeven betrekkingen kandidaat hebben gesteld voor het verstrijken van een termijn van 18 maanden na de dag van hun schrapping uit het handels- of het ambachtsregister.

De datum van hun inschrijving en van hun schrapping in het handels- of ambachtsregister wordt eveneens in aanmerking genomen voor de vaststelling van het tijdvak van 5 jaar bepaald in artikel 1, 2°.

ART. 11.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch staatsblad*.

ART. 9.

Si le nombre des bénéficiaires de la présente loi et de l'arrêté royal n° 3 du 18 avril 1967 facilitant le recrutement ou l'engagement dans les services publics de personnes licenciées à la suite de la fermeture totale ou partielle de charbonnages, modifié par la loi du 4 juin 1970, dépasse le nombre des emplois qui leur sont attribuables au sein du quota des emplois réservés et comprend à la fois des personnes visées à l'article 7 et à l'article 8, la priorité d'engagement est reconnue aux personnes visées à l'article 7.

ART. 10.

Les personnes visées par la présente loi doivent, pour obtenir le bénéfice de celle-ci, avoir, à la suite d'un appel aux candidats, présenté leur candidature aux emplois à conférer, avant l'expiration du délai de dix-huit mois qui suit la date de leur radiation au registre du commerce ou de l'artisanat.

Les dates de leur inscription et de leur radiation au registre du commerce ou de l'artisanat sont également prises en considération pour la détermination de la période de cinq ans prévue à l'article 1^{er}, 2°.

ART. 11.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

A. HUMBLET.
J. DELHAYE.
J. P. GILLET.
P. WAUCQUEZ.